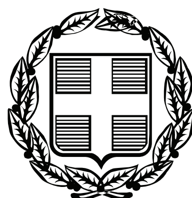


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 51

4 Μαρτίου 2014

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544 /Μ.6421/ΑΣ 266

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 3ης Συνόδου της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΥΓΕΙΑΣ - ΕΡΓΑΣΙΑΣ,
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ -
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ -
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ - ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ -
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ - ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία, η οποία υπογράφηκε στο Μπακού, στις 26 Ιουλίου 1994 και κυρώθηκε με τον Ν. 2316/1995, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 124 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 19ης Ιουνίου 1995.

2. Τις διατάξεις του άρθρου δεύτερου του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά, που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (Π.Δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε, ως έχει, το Πρωτόκολλο της 3ης Συνόδου της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, που υπογράφηκε στο Μπακού, στις 2 Φεβρουαρίου 2011, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 3ΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΔΙΫΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ

(Μπακού, 2 Φεβρουαρίου 2011)

Η 3η Σύνοδος της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν πραγματοποιήθηκε στο Μπακού, στις 2 Φεβρουαρίου 2011, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία, η οποία υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών στο Μπακού, στις 26 Ιουλίου 1994.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών, κ. Σπύρος Κουβέλης ηγείτο της ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Ο Υπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας κ. Natig Aliyev ηγείτο της αζερικής Αντιπροσωπείας.

Οι κατάλογοι συμμετεχόντων των δύο αντιπροσωπειών στην Σύνοδο επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολλο, ως Παραρτήματα Ι και ΙΙ, αντίστοιχα.

1. ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Το σχέδιο Ημερήσιας Διάταξης εγκρίθηκε και επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο, ως Παράρτημα ΙΙΙ.

2. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Κατά τη συνάντηση της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία, η οποία διεξήχθη σε φιλικό κλίμα αμοιβαίας κατανόησης, οι δύο Πλευρές παρουσίασαν μια ανασκόπηση των τρεχουσών εξελίξεων στις οικονομίες τους και επανεξέτασαν τις διμερείς οικονομικές και εμπορικές τους σχέσεις, κατά το χρονικό διάστημα που μεσολάβησε από τη 2η Σύνοδο της Επιτροπής, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, στις 5-6 Ιουλίου 2007. Οι δύο Πλευρές δήλωσαν την ετοιμότητά τους να λάβουν σχετικά μέτρα, προκειμένου να βελτιώσουν τις διμερείς τους σχέσεις, επί

τη βάσει του αμοιβαίου συμφέροντος.

Τα συμπεράσματα που ακολουθούν συνοψίζουν τις εργασίες αυτής της Συνόδου:

3. ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την οικονομική πολιτική, η οποία μπορεί να επαυξήσει και ενισχύσει την ανάπτυξη της διμερούς οικονομικής και εμπορικής τους συνεργασίας.

Στον Τελωνειακό τομέα, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την Αμοιβαία Συνδρομή σε Τελωνειακά Θέματα, η οποία υπεγράφη στο Μπακού, στις 21 Ιουνίου 2004, τέθηκε σε ισχύ στις 27 Φεβρουαρίου 2008.

Η Σύμβαση μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Αποτροπή της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους επί του εισοδήματος και κεφαλαίου, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 16 Φεβρουαρίου 2009, τέθηκε σε ισχύ στις 11 Μαρτίου 2010 και ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2011.

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία της διοργάνωσης επιχειρηματικών φόρουμ για την προώθηση των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων. Εφ' όσον το 1ο Επιχειρηματικό Φόρουμ πραγματοποιήθηκε στο Μπακού, στις 22 Ιουνίου 2004, στο πλαίσιο της επίσημης επίσκεψης του τότε Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Αζερμπαϊτζάν, το 2ο Επιχειρηματικό Φόρουμ πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, στις 22 Φεβρουαρίου 2009, στο πλαίσιο της επίσημης επίσκεψης της Α.Ε. του Ilham Aliyev, Προέδρου της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στην Ελλάδα. Το 3ο διεξήχθη στο Μπακού, στις 12 Μαΐου 2009, στο πλαίσιο της επίσκεψης του τότε Υφυπουργού Εξωτερικών. Στο περιθώριο αυτού του φόρουμ, υπεγράφη Μνημόνιο Κατανόησης (MoU) μεταξύ του Ελληνικού Συνδέσμου Επιχειρήσεων και Βιομηχανιών (ΣΕΒ) και του Οργανισμού Προώθησης Εξαγωγών και Επενδύσεων του Αζερμπαϊτζάν (AZPROMO).

Σύμφωνα με την Κρατική Στατιστική Επιτροπή του Αζερμπαϊτζάν, κατά την περίοδο Ιανουαρίου-Σεπτεμβρίου 2010, η αξία των αζερικών εξαγωγών προς την Ελλάδα ανήλθε σε 169,39 εκατομμύρια δολλάρια ΗΠΑ και η αξία των ελληνικών

εξαγωγών στο Αζερμπαϊτζάν 10,59 εκατομμύρια δολλάρια ΗΠΑ. Σύμφωνα με την Ελληνική Στατιστική Υπηρεσία, κατά την περίοδο Ιανουαρίου-Σεπτεμβρίου 2010, η αξία των ελληνικών εξαγωγών στο Αζερμπαϊτζάν ανήλθε σε 9.230.000 δολλάρια ΗΠΑ και η αξία των αζερικών εξαγωγών προς την Ελλάδα σε 120.258 δολλάρια ΗΠΑ.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών και εμπορικών δεσμών, καθώς και η προώθηση των επενδύσεων και του εμπορίου μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, αποτελούν κοινούς στόχους των δύο Κυβερνήσεων. Κατά συνέπεια, οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο συμφέρον τους να δώσουν ώθηση στο διμερές εμπόριο, μέσω:

- της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τον όγκο εμπορίου των δύο χωρών,

- της ενθάρρυνσης των επιχειρήσεων να συμμετέχουν σε εμπορικές εκθέσεις και εκθέσεις που πραγματοποιούνται και στις δύο χώρες,

- της ενίσχυσης της συνεργασίας μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων, των επιχειρηματικών Ενώσεων και άλλων επιχειρηματικών φορέων, με σκοπό την περαιτέρω επέκταση των δεσμών μεταξύ των εταιρειών των δύο Πλευρών,

- της ανταλλαγής επαγγελματικών ταξιδιών στις πρωτεύουσες και σε διάφορες περιοχές των δύο χωρών,

- της διερεύνησης νέων ευκαιριών συνεργασίας σε τομείς, όπως η επισκευή πλοίων, η ναυπηγική βιομηχανία και οι μεταφορές,

- της αμοιβαίας προσέλκυσης επενδύσεων από αζερικές και ελληνικές εταιρείες, σε μη πετρελαϊκούς τομείς.

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία της σύστασης κοινοπραξιών σε τομείς, όπως η κλωστοϋφαντουργία, η υφαντουργία και η κατασκευή δερμάτινων ειδών, η διοργάνωση εκπαιδευτικών μαθημάτων, η ανταλλαγή εμπειριών και η τεχνική συνδρομή.

Οι δύο Πλευρές αναφέρθηκαν στο έργο του Μουσείου Πετρελαίου και Συγκροτήματος στο Μπακού, καθώς και σε άλλα μεγάλα αρχιτεκτονικά έργα,

όπου –επί σειρά ετών- Έλληνες αρχιτέκτονες έχουν αναπτύξει σημαντική διεθνή εμπειρία και τεχνογνωσία. Οι δύο Πλευρές αποφάσισαν να προβούν σε όλα τα αναγκαία βήματα, προκειμένου να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό.

Οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν ότι ένα ολοκληρωμένο νομικό πλαίσιο για τις διμερείς και οικονομικές σχέσεις μπορεί να διευκολύνει, σημαντικά, δυνητικά επενδυτικά σχέδια.

4. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

4.1 Ενέργεια

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία της εντατικής συνεργασίας τους στον τομέα της ενέργειας, από τότε που έλαβε χώρα η 2η Σύνοδος της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής, τον Ιούλιο 2007. Ειδικότερα, αναφέρθηκαν στα ακόλουθα γεγονότα:

- Στις 2 Αυγούστου 2007, υπεγράφη Μνημόνιο Συνεργασίας, στο Μπακού, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στους τομείς πετρελαίου και φυσικού αερίου.
- Στις 17 Μαρτίου 2008, στις 9 Σεπτεμβρίου 2008 και στις 13 Νοεμβρίου 2008, ο Υπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν συναντήθηκε, στο Μπακού, με μια αντιπροσωπεία, με επικεφαλής τον τότε Υπουργό Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας.
- Στις 14 Νοεμβρίου 2008, η Ελληνική Δημοκρατία προσχώρησε στη Διακήρυξη που εγκρίθηκε από την IV Ενεργειακή Σύνοδο Κορυφής στο Μπακού.
- Στις 16 Φεβρουαρίου 2009, υπεγράφη ένα Μνημόνιο Κατανόησης, στην Αθήνα, μεταξύ του Υπουργού Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργού Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, όσον αφορά στην ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και την ενεργειακή αποδοτικότητα.
- Στις 22 Οκτωβρίου 2009, ο Υφυπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας συναντήθηκε με τον Υπουργό Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στο Μπακού –υπό την ιδιότητά του ως

Συμπροέδρου της Επιτροπής αυτής-, και έθεσαν μια σταθερή βάση για την υλοποίηση της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, στον τομέα των εναλλακτικών πηγών ενέργειας.

- Στις 11 Δεκεμβρίου 2009, υπεγράφη Πρωτόκολλο προθέσεων, στο Μπακού, μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και του Ελληνικού Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας, σχετικά με την υλοποίηση ενός πιλοτικού προγράμματος, με τίτλο «Πράσινα Δημόσια Κτίρια στο Αζερμπαϊτζάν: Προώθηση Ενεργειακά Αποδοτικών Υλικών και Τεχνολογιών».
- Στις 3 Ιουνίου 2010, ο Υπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν συναντήθηκε, στο Μπακού, με το Γενικό Γραμματέα Ενέργειας του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής της Ελληνικής Δημοκρατίας και τον Πρόεδρο της ΔΕΠΑ (Ελληνική Δημόσια Επιχείρηση Αερίου) και συζήτησαν ενεργειακά θέματα κοινού ενδιαφέροντος.
- Στις 28 Ιουνίου 2010, η Υπουργός Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής της Ελληνικής Δημοκρατίας συναντήθηκε, στην Αθήνα, με τον Υπουργό Βιομηχανίας και Ενέργειας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν. Ο τελευταίος συναντήθηκε και με τον Πρόεδρο της ΔΕΠΑ.

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τα εξής:

- Το Ελληνικό Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας, σε συνεργασία με την Κρατική Υπηρεσία Εναλλακτικών και Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας του Αζερμπαϊτζάν, ολοκλήρωσε την προετοιμασία του έργου που αποσκοπεί στην αύξηση της αποδοτικότητας δύο σχολικών κτιρίων, ένα στο Μπακού και ένα άλλο στα προάστια. Το έργο αναμένεται να χρηματοδοτηθεί από το Ελληνικό Αναπτυξιακό Ταμείο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ-ΕΑΤ).
- Επιπλέον, το Ελληνικό Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας έχει εκφράσει τη βούλησή του να αναλάβει ένα Πρόγραμμα για τη βελτίωση της διοικητικής ικανότητας του αζερικού Κρατικού Οργανισμού Εναλλακτικών και Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας, από κοινού με Ευρωπαίους εταίρους που ενεργούν ως κονσόρτσιουμ, καθώς και για την ανάπτυξη τεχνολογιών τεχνογνωσίας, με σκοπό την υλοποίηση της πολιτικής ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στο Αζερμπαϊτζάν. Η επιθυμία αυτή βασίζεται στο γεγονός ότι το Αζερμπαϊτζάν και η Ελλάδα μοιράζονται τις ίδιες κλιματολογικές συνθήκες. Επιπλέον, το Ελληνικό Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας διαθέτει πλούσια

εμπειρία στην υποστήριξη της σύστασης τέτοιων Οργανισμών στην Ανατολική Ευρώπη και τις Αραβικές Χώρες. Το προαναφερόμενο Πρόγραμμα μπορεί να χρηματοδοτηθεί από κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία προορίζονται για δραστηριότητες στον τομέα της ενέργειας.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν:

- να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις υψηλού επιπέδου, με στόχο τη δημιουργία μιας σταθερής βάσης συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, σε διάφορους ενεργειακούς τομείς, ιδίως στον τομέα του αερίου, έτσι ώστε να καταστεί το Αζερμπαϊτζάν ουσιαστικός προμηθευτής φυσικού αερίου της Ελληνικής Δημοκρατίας,
- να καθιερώσουν συνεργασία για τη μελέτη των τεχνικών, εμπορικών και οικονομικών-χρηματοδοτικών πτυχών και συνεπαγόμενων κινδύνων, όσον αφορά στη μεταφορά του αζερικού αερίου,
- να προωθήσουν επενδυτικές ευκαιρίες στον τομέα της ενέργειας, τόσο στο Αζερμπαϊτζάν όσο και στην Ελλάδα, οι οποίες θα υλοποιηθούν από τις αντίστοιχες εταιρείες,
- να επεκτείνουν τη συνεργασία στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, συμπεριλαμβανόμενης και της υλοποίησης πιλοτικών έργων,
- να διοργανώνουν εκθέσεις και συναφείς εκδηλώσεις στο Αζερμπαϊτζάν, για την προώθηση οικολογικών προϊόντων και εξοπλισμού, όπως συσκευών και μέσων, και για την υλοποίηση πιλοτικών έργων.

4.2 Υγεία

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν:

α) να συνεχίσουν και να επεκτείνουν, περαιτέρω, τη συνεργασία τους στη Φαρμακευτική Βιομηχανία,
β) να διεξάγουν ερευνητικό έργο, μεταξύ των επιστημόνων του τομέα υγείας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,
γ) να ανταλλάσσουν εμπειρίες μεταξύ εμπειρογνωμόνων ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ιατρών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν, επίσης, να εξετάσουν το ενδεχόμενο ολοκλήρωσης συμφωνίας στον τομέα της υγείας.

4.3 Γεωργία

Οι δύο Πλευρές θα συνεχίσουν την διαπραγμάτευση σχετικά με την υπογραφή Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας.

Οι δύο Πλευρές, λαμβάνοντας υπ’ όψιν τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, συμφώνησαν ότι η συνεργασία τους στον τομέα της γεωργίας, της βιομηχανίας τροφίμων, της φυτικής παραγωγής, των ελαιών και του ελαιολάδου, του καπνού, του βαμβακιού, της καλλιέργειας λαχανικών και φρούτων, της αμπελουργίας και των οίνων, των σπόρων, της αναπαραγωγής και εκτροφής ζώων, των κτηνοτροφικών φυτών, της προστασίας των φυτών και της καταπολέμησης των παρασίτων, των κτηνιατρικών θεμάτων, του μετασυλλεκτικού χειρισμού, θα υλοποιηθεί μέσω:

- της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και τεκμηρίωσης,
- της ανταλλαγής γενετικού και βιολογικού υλικού, τόσο από φυτά όσο και από ζώα,
- της ανταλλαγής πληροφοριών επιστημονικής έρευνας και εμπειριών,
- της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικών με τις τεχνικές άρδευσης, τα συστήματα παροχής νερού και τις σύγχρονες τεχνολογίες,
- της ανταλλαγής επισκέψεων εμπειρογνωμόνων και συμβούλων,
- της διοργάνωσης προγραμμάτων επέκτασης και επιμόρφωσης, σεμιναρίων, συνεδρίων, εκθέσεων, εμπορικών εκθέσεων και συναντήσεων σε οποιαδήποτε από τις δύο χώρες,
- της ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών στους τομείς των προτύπων και των ελέγχων ποιότητας, της επισήμανσης, του μάρκετινγκ, της βιολογικής παραγωγής, της προστασίας των γεωγραφικών ενδείξεων, των αγροπεριβαλλοντικών θεμάτων, της διαχείρισης της γης και της χαρτογράφησης,
- της τριμερούς συνεργασίας (με άλλες χώρες, την Ευρωπαϊκή Ένωση, και / ή τους διεθνείς φορείς χρηματοδότησης) για την ανάπτυξη στοχευμένης στην αγορά γεωργίας και υπο-περιφερειακών προγραμμάτων, τα οποία θα καλύπτουν την παραγωγή, τον μετασυλλεκτικό χειρισμό και τα συστήματα μάρκετινγκ,
- της ενθάρρυνσης των κοινοπραξιών συνεργασίας μεταξύ του συνεταιριστικού και του ιδιωτικού τομέα των δύο χωρών,

συμπεριλαμβανόμενων τόσο των εσωτερικών όσο και των εξωτερικών αγορών.

4.4 Τουρισμός

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πρόοδο που έχει επιτευχθεί μέχρι σήμερα στη διμερή τους συνεργασία, στον τομέα του Τουρισμού, η οποία βασίζεται στη συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, που υπεγράφη στις 7 Απριλίου 2005 και τέθηκε σε ισχύ στις 15 Φεβρουαρίου 2007. Ειδικότερα, τονίσθηκε η σημασία της διοργάνωσης των δύο Συνόδων της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας Αζερμπαϊτζάν, που πραγματοποιήθηκαν στην Αθήνα, τον Ιούλιο 2007 και στο Μπακού, τον Σεπτέμβριο 2009, αντίστοιχα.

Η αζερική Πλευρά εξέφρασε την εκτίμησή της για την επιτυχή διοργάνωση των δύο παράλληλων σεμιναρίων, με τίτλο «Νέες Τάσεις στον Κλάδο Φιλοξενίας» και «Νέες Τάσεις στη Διοίκηση Τουριστικών Γραφείων», που πραγματοποιήθηκαν στο Μπακού, το Φεβρουάριο του 2009, από το τότε Ελληνικό Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης.

Οι δύο Πλευρές τόνισαν τη σημασία των δύο ταξιδιών εξοικείωσης που διοργανώθηκαν στην Ελλάδα, το Νοέμβριο του 2008 και το Μάιο του 2009, καθώς και ενός ταξιδιού εξοικείωσης που διοργανώθηκε στο Αζερμπαϊτζάν, τον Ιούνιο του 2009, απευθυνόμενα σε ταξιδιωτικούς πράκτορες και επαγγελματίες του τουρισμού των δύο χωρών. Στο ίδιο πλαίσιο, οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το ταξίδι εξοικείωσης Αζέρων δημοσιογράφων στην Ελλάδα, τον Ιούνιο 2010.

Οι δύο Πλευρές θα συνεχίσουν να ενισχύουν τη συνεργασία τους στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και επιμόρφωσης. Υπό αυτή την έννοια, η ελληνική Πλευρά θα συνεχίσει να παρέχει την ευκαιρία σε έναν αριθμό φοιτητών του Ινστιτούτου Τουρισμού του Αζερμπαϊτζάν να βελτιώσουν τις ικανότητές τους στον τομέα της ξενοδοχειακής διαχείρισης και φιλοξενίας, κατά τη διάρκεια της πρακτικής τους εκπαίδευσης σε ελληνικά ξενοδοχεία, όπως είχε συμφωνηθεί στη $2^{η}$ Σύνοδο της Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας-Αζερμπαϊτζάν (Μπακού, Σεπτέμβριος 2009).

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν αμοιβαία, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, τις επενδύσεις Ελλήνων και Αζέρων επιχειρηματιών στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους.

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της εξεύρεσης νέων τομέων κοινής δράσης για την προώθηση των διμερών τους σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την αμοιβαία προσέλκυση τουριστών.

4.5 Μεταφορές

Η συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών υπεγράφη στην Αθήνα, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στις 16 Φεβρουαρίου 2009.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν την καλή τους συνεργασία στον τομέα των οδικών μεταφορών, βάσει της Διακυβερνητικής Συμφωνίας, η οποία υπεγράφη στο Μπακού, στις 21 Ιουνίου 2004 και συμφώνησαν, επίσης, να διοργανώσουν, το 2011, την 1η Σύνοδο της Μεικτής Επιτροπής Μεταφορών, η οποία συγκροτήθηκε, σύμφωνα με το άρθρο 12 της προαναφερόμενης Συμφωνίας, σε χρόνο και τόπο που θα συμφωνηθεί από τις δύο Πλευρές, σε μεταγενέστερο στάδιο.

Επιπλέον, οι δύο Πλευρές εξέφρασαν τη βούλησή τους να βελτιώσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της ναυτιλίας και σημείωσαν τη σημασία της υπογραφής της, ήδη, μονογραφηθείσας συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για τις Θαλάσσιες Μεταφορές, το συντομότερο δυνατό.

4.6 Επικοινωνίες και Τεχνολογίες Πληροφορικής

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προχωρήσουν στην εφαρμογή όλων των αναγκαίων μέτρων, προκειμένου να αναπτύξουν, περαιτέρω, τη συνεργασία τους στον τομέα επικοινωνιών και τεχνολογιών πληροφορικής.

Η Συμφωνία συνεργασίας στον τομέα επικοινωνιών και τεχνολογιών πληροφορικής υπεγράφη μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στην Αθήνα, στις 16 Φεβρουαρίου 2009. Η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν έχει, ήδη, κυρώσει την εν λόγω Συμφωνία και μια ομάδα εργασίας έχει συσταθεί στο Υπουργείο Επικοινωνιών και Τεχνολογιών Πληροφορικής της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, προκειμένου να προωθήσει την υλοποίηση της Συμφωνίας. Από ελληνικής πλευράς, οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες για την κύρωση της Συμφωνίας δεν έχουν ολοκληρωθεί ακόμα. Μετά την ολοκλήρωσή τους, θα συσταθεί, επίσης, μια ομάδα εργασίας στο Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας.

4.7 Τραπεζικός Τομέας

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν στον τραπεζικό τομέα, κυρίως μέσω της ανταλλαγής εμπειριών και πληροφοριών. Συμφώνησαν, επίσης, να εξετάσουν τη δυνατότητα διοργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, συνεδρίων, σεμιναρίων και συναντήσεων μεταξύ εμπειρογνωμόνων.

4.8 Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και Επιχειρηματικότητα

Λαμβάνοντας υπ’ όψιν το ρόλο των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων (ΜΜΕ) στην ανάπτυξη κάθε εθνικής οικονομίας, στη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου του πληθυσμού και στη διασφάλιση της κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας, οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους όσον αφορά στην υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Μικρών-Μεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) Α.Ε. και του Υπουργείου Οικονομικής Ανάπτυξης του Αζερμπαϊτζάν, προς αμοιβαίο όφελος των ΜΜΕ και των δύο χωρών.

Λαμβάνοντας υπ’ όψιν την ανάπτυξη της ελαφράς βιομηχανίας και βιομηχανίας τροφίμων, καθώς και του τουριστικού τομέα στην Ελλάδα, η αζερική Πλευρά πρότεινε τη μελέτη της ελληνικής εμπειρίας, καθώς και την εγκαθίδρυση μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων με συμμετοχή ελληνικών και αζερικών εταιρειών.

5. ΝΕΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να συνεργασθούν και σε άλλους τομείς, εκτός αυτών που καλύπτονται από τη Συμφωνία για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική Συνεργασία. Τέτοιοι τομείς είναι:

5.1. Εκπαίδευση

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την στήριξή τους για την υλοποίηση της Συμφωνίας, που υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για Συνεργασία στους Τομείς της Παιδείας, του Πολιτισμού και των Επιστημών, στις 11 Απριλίου 1997, στο Μπακού. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν, επίσης, να προτείνουν στις Αρχές τους τη σύγκληση της πρώτης συνόδου της Μεικτής Επιτροπής, που προβλέπεται στο άρθρο 12 της Συμφωνίας. Ταυτόχρονα, οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους ότι το νέο (δεύτερο) διμερές Πρόγραμμα Συνεργασίας στους τομείς Επιστημών, Παιδείας και Πολιτισμού για τα έτη 2011-2013, σε εφαρμογή της προαναφερθείσας συμφωνίας, βρίσκεται σε προχωρημένο επίπεδο επεξεργασίας και θα υπογραφεί το ταχύτερο δυνατό.

Οι δύο Πλευρές μοιράστηκαν, επίσης, τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα της παιδείας. Από την άποψη αυτή, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να προτείνουν στις Αρχές τους να ανταλλάξουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με την εφαρμογή εκπαιδευτικών προγραμμάτων, χρηματοδοτούμενων από την Ευρωπαϊκή Ένωση και το Συμβούλιο της Ευρώπης.

5.2. Συνεργασία στους τομείς νεολαίας και αθλητισμού

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους, αφού, στο νέο σχέδιο (δεύτερο) του διμερούς Προγράμματος Συνεργασίας στους τομείς Επιστημών, Παιδείας και Πολιτισμού για τα έτη 2011-2013, προβλέπονται ειδικές ρήτρες για συνεργασία στους τομείς νεολαίας και αθλητισμού. Με την υπογραφή του, θα είναι δυνατή η άμεση συνεργασία σε αυτούς τους τομείς.

5.3. Συνεργασία στον τομέα εκτάκτων αναγκών

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την επιθυμία τους για συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή στον τομέα πρόληψης και εξάλειψης των επιπτώσεων των φυσικών καταστροφών και ανθρωπογενών ατυχημάτων. Επιπλέον, υποστήριξαν την προμήθεια εξοπλισμού και χρήσης συναφών τεχνολογιών.

Οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Αζερμπαϊτζάν για συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή στον τομέα της πρόληψης και εξάλειψης των επιπτώσεων των φυσικών καταστροφών και των ανθρωπογενών ατυχημάτων, στην Αθήνα, στις 23 Φεβρουαρίου 2010.

6. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

6.1 Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ΕΠΓ)

Η ελληνική Πλευρά δήλωσε την πλήρη υποστήριξή της στην υλοποίηση των δύο πολιτικών ΕΠΓ της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περιοχή, δηλαδή της Συνέργειας του Ευξείνου Πόντου και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης.

Η ελληνική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συνεργασία με την αζερική Πλευρά στο πλαίσιο των προγραμμάτων αδελφοποίησης της ΕΕ και ενημέρωσε τους συμμετέχοντες σχετικά με την εμπειρία της στον προγραμματισμό και την υλοποίηση προγραμμάτων αδελφοποίησης.

6.2 Συνεργασία στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ)

Οι δύο Πλευρές εξήραν τη θετική συμβολή τους στην ενίσχυση του Οργανισμού ΟΣΕΠ και συμφώνησαν να συνεχίσουν, περαιτέρω, τη συνεργασία τους στο πλαίσιο του Οργανισμού αυτού. Επισήμαναν, επίσης, τη σημασία της προώθησης των περιφερειακών προγραμμάτων, τα οποία χρηματοδοτούνται από την Τράπεζα Εμπορίου και Ανάπτυξης του Ευξείνου Πόντου.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να διοργανώσουν επιμορφωτικά μαθήματα στον τομέα του "Αγώνα κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών», απευθυνόμενα στους υπαλλήλους των τελωνειακών υπηρεσιών των κρατών μελών του Οργανισμού ΟΣΕΠ. Τα επιμορφωτικά μαθήματα θα πραγματοποιηθούν στο Μπακού, στο Περιφερειακό Κέντρο Εκπαίδευσης του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων, με τη συμμετοχή εμπειρογνωμόνων από την Ελληνική Τελωνειακή Υπηρεσία.

7. ΔΙΑΦΟΡΑ ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η ελληνική Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να προσχωρήσει το Αζερμπαϊτζάν στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ).

Οι δύο Πλευρές εκτίμησαν, ιδιαίτερα, τη συναυλία αζερικής κλασικής μουσικής, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, την 1η Οκτωβρίου 2010, ως το πρώτο μουσικό έργο στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ της Συμφωνικής Ορχήστρας της Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης του Αζερμπαϊτζάν, η οποία έχει λάβει το όνομα του Niyazi Hajibeyov και της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών.

Η ελληνική Πλευρά ανέφερε ότι η ελληνική αναπτυξιακή συνεργασία προς το Αζερμπαϊτζάν, για την περίοδο 2006-2009, ανήλθε σε 717.302 ευρώ και ότι κατευθύνθηκε, κυρίως, στους τομείς της Παιδείας, της Υγείας και των Κοινωνικών Υπηρεσιών, καθώς και στον εκσυγχρονισμό της Δημόσιας Διοίκησης.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η 4η Σύνοδος της Μεικτής Διϋπουργικής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Συντάχθηκε στο Μπακού, στις 2 Φεβρουαρίου 2011, σε δύο αντίτυπα στην ελληνική, αζερική και αγγλική γλώσσα. Και τα δύο αντίγραφα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ
Σπύρος Κουβέλης **Υφυπουργός Εξωτερικών**	**Natig Aliyev** **Υπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

- Α.Ε. Σπύρος Κουβέλης, Συμπροεδρεύων, Υφυπουργός Εξωτερικών

- Α.Ε. Ιωάννης Μεταξάς, Πρέσβυς της Ελλάδος στο Αζερμπαϊτζάν

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

- κ. Δημήτριος Τσούγκας, Πληρεξούσιος Υπουργός Β΄, Διευθυντής Β2 Δ/νσης Οικονομικών Σχέσεων με χώρες Βαλκανικής, Ρωσία, λοιπές χώρες ΚΑΚ, παρακολούθησης ΟΣΕΠ και ΠΑΙ

- κα Μαρία Θεοφίλη, Πληρεξούσιος Υπουργός Β΄, Διπλωματικό Γραφείο κ. Υφυπουργού

- κ. Παντελής Γκάσιος, Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Β΄, Διπλωματικό Γραφείο κ. Υφυπουργού

***

ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΑΕΡΙΟΥ Α.Ε. (ΔΕΠΑ)

– κ. Χαράλαμπος Σαχίνης, Πρόεδρος και Δ/νων Σύμβουλος

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΣΤΟ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ

- κα Ασπασία Δροσοπούλου, Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Β΄, Γραφείο Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Αζερική Αντιπροσωπεία

Α.Ε. Natig Aliyev- **Συμπροεδρεύων, Υπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας**

κ. Gulmammad Javadov - Υφυπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας

κ. Natig Abbasov - Υφυπουργός Βιομηχανίας και Ενέργειας

κ. Rasim Mammadov - Προσωπάρχης Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας

κ. Khalaf Khalafov - Υφυπουργός Εξωτερικών

κ. Isgandar Isgandarov - Υφυπουργός Παιδείας

κ. Musa Panahov - Υφυπουργός Μεταφορών

κ. Teymur Mehtiyev - Υφυπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού

κ. Bahram Aliyev - Υφυπουργός Γεωργίας

κ. Iltimas Mammadov - Υφυπουργός Επικοινωνιών και Τεχνολογιών Πληροφορικής

κ. Sanan Karimov - Υφυπουργός Υγείας

κ. Safar Mehdiyev - Πρώτος Αναπληρωτής Πρόεδρος της Κρατικής Επιτροπής Τελωνείων

κ. Vadim Khubanov - Αναπληρωτής Διοικητής της Κεντρικής Τράπεζας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

κ. Rafael Rahmanov - Αντιπρόεδρος της «Caspian Shipping Company»

Α.Ε. Rahman Mustafayev	-	Πρέσβυς του Αζερμπαϊτζάν στην Αθήνα
κ. Rauf Hasanov	-	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας
κ. Ilgar Isayev	-	Επικεφαλής του Τμήματος Χρηματοδοτήσεων Κοινωνικών Προγραμμάτων του Υπουργείου Οικονομικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Μπακού, 2 Φεβρουαρίου 2011

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ
2. ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ
3. ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
4. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ
4.1 Ενέργεια
4.2 Υγεία
4.3 Γεωργία
4.4 Τουρισμός
4.5 Μεταφορές
4.6 Επικοινωνίες και Τεχνολογίες Πληροφορικής
4.7 Τραπεζικός Τομέας
4.8 Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και Επιχειρηματικότητα

5. ΝΕΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
5.1. Εκπαίδευση
5.2. Συνεργασία στους τομείς νεολαίας και αθλητισμού
5.3. Συνεργασία στον τομέα εκτάκτων αναγκών

6. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
6.1 Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ΕΠΓ)
6.2 Συνεργασία στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ)

7. ΔΙΑΦΟΡΑ ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

PROTOCOL OF THE 3rd SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

(Baku, February 2, 2011)

The 3rd Session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technological Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan was held in Baku, on February 2, 2011, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic, Industrial and Technological Cooperation, signed between the two countries in Baku, on July 26, 1994.

Deputy Minister for Foreign Affairs, Spyros Kouvelis, headed the Hellenic Delegation.

Minister of Industry and Energy, Natig Aliyev, headed the Azerbaijani Delegation.

The lists of the Participants of both delegations of the Session are attached to this Protocol, as Annexes I and II respectively.

1. ADOPTION OF THE AGENDA

The draft Agenda was adopted and is attached to this Protocol as Annex III.

2. INTRODUCTORY REMARKS

During the meeting of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technological Cooperation, which was conducted in a friendly atmosphere of mutual understanding, both Sides, presented an overview of current developments in their economies and reviewed their bilateral economic and commercial relations, since the 2nd Session of the Committee, held in Athens, on July 5-6, 2007. Both Sides stated their readiness to take relevant measures, in order to improve their bilateral relations, on the basis of mutual interest.

The following conclusions resume the works of this Session:

3. BILATERAL ECONOMIC AND TRADE COOPERATION

Both Sides exchanged information regarding economic policy, which may enhance and strengthen the development of bilateral economic and trade cooperation.

In the Customs field, the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on Mutual Assistance in Customs Affairs signed in Baku, on June 21, 2004, entered into force on February 27, 2008.

The Convention between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Athens, on February 16, 2009, entered into force on March 11, 2010 and is applicable since January 1, 2011.

Both Sides noted the importance of holding business forums for the promotion of bilateral economic and commercial relations. Since the 1st Business Forum was held in Baku, on June 22, 2004, in the framework of the state visit of the then President of the Hellenic Republic to Azerbaijan, the 2nd Business forum was held in Athens, on February 22, 2009, in the framework of the state visit of H.E Ilham Aliyev, President of the Republic of Azerbaijan to Greece. The 3rd one was held in Baku, on May 12, 2009, in the framework of the visit of the then Deputy Minister for Foreign Affairs. In the margin of that forum, a Memorandum of Understanding (MoU) between the Hellenic Federation of Enterprises and Industries (SEV) and AZPROMO was signed.

According to the State Statistical Committee of Azerbaijan, during January-September 2010, the value of Azerbaijani exports to Greece reached 169.39 million USD and the value of Hellenic exports to Azerbaijan reached 10.59 million USD. According to the Hellenic Statistics Authority, during January-September 2010, the value of Hellenic exports to Azerbaijan reached 9,230,000 USD and the value of Azerbaijani exports to Greece reached 120,258 USD.

Both Sides stated that the further development of economic and commercial ties, as well as the promotion of investment and trade between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan constitute the shared objectives of both countries. Consequently, both Sides reaffirmed their mutual interest to boost bilateral trade through:

- exchange of information about trade turnover between two countries;

- encouraging companies to participate to fairs and exhibitions held in both countries;

- enhancing cooperation between the Chambers of Commerce and Industry, the business Associations and other business organizations for further expansion of links between the companies of both Sides;

- exchanging of business trips to capitals and to different regions of both countries;

- exploring new opportunities of cooperation in fields such as ship repair, shipbuilding and transportation;

- attracting mutual investments of Hellenic and Azerbaijani companies in the non-oil sectors.

Both Sides noted the importance of establishing joint ventures in fields such as textile, weaving and leather manufacturing, organizing training courses, exchanging experience and technical aid.

Both Sides referred to the project of Oil Museum and Complex in Baku as well as to other big architectural projects, where –over the years- Hellenic architects have developed considerable international experience and know-how. Both Sides decided to take all necessary steps, in order to enhance their cooperation in this field.

Both Sides acknowledged that a comprehensive legal framework on bilateral and economic relations may facilitate significantly potential investment projects.

4. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

4.1 Energy

Both Sides noted the importance of their intense cooperation in the energy field since the 2nd Session of the Joint Intergovernmental Committee in July 2007. In particular, they referred to the following events:

- On August 2, 2007, a Memorandum was signed in Baku between the Governments of the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan on cooperation in the fields of oil and natural gas and entered into force on February 22, 2008.
- On March 17, 2008, on September 09, 2008 and on November 13, 2008, the Minister of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan met in Baku with a delegation, headed by the then Minister of Development of the Hellenic Republic.
- On November 14, 2008, the Hellenic Republic joined the Declaration adopted by the IV Baku Energy Summit.
- On February 16, 2009, a Memorandum of Understanding was signed, in Athens, between the Minister of Development of the Hellenic Republic and the Minister of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan regarding development of renewable energy sources and energy efficiency.
- On October 22, 2009, the Deputy Minister of Foreign Affairs of the Hellenic Republic met with the Minister of Industry and Energy of the Republic of

Azerbaijan, in Baku –as Co-chairman of this Committee- and set a solid basis for the implementation of the cooperation between the two countries in the sector of alternative energy sources.

- On December 11, 2009, a Protocol of intention was signed, in Baku, between the Ministry of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan and the Hellenic Center for Renewable Energy Sources and Saving concerning the implementation of a pilot project called "Greening of Public Buildings in Azerbaijan: Promotion of Energy Efficient Materials and Technologies".
- On June 3, 2010, the Minister of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan had a meeting, in Baku, with the Energy Secretary General of the Ministry of Environment, Energy and Climate Change of the Hellenic Republic and the Chairman of DEPA (Hellenic public gas company) and discussed energy issues of common interest.
- On June 28, 2010, the Minister of Environment, Energy and Climate Change of the Hellenic Republic met, in Athens, with the Minister of Industry and Energy of the Republic of Azerbaijan. The Later met also with the Chairman of DEPA.

Both Sides noted the following**:**

- The Hellenic Center for Renewable Energy Sources and Saving, together with the State Agency on Alternative and Renewable Energy Sources of Azerbaijan finalized the project preparation directed at increasing the efficiency of two school buildings, one in Baku and another in the suburbs. This project is expected to be funded by the Hellenic Development Fund of Black Sea Economic Cooperation (BSEC-HDF).
- Moreover, the Hellenic Center for Renewable Energy Sources and Saving have expressed their will to undertake a Programme on enhancing the administrative capacity of the Azerbaijani State Agency of Alternative and Renewable Energy, jointly with European partners acting as a consortium, as well as on the development of know – how technologies for the implementation of the renewable energy policy in Azerbaijan. Such desire is based on the fact that Azerbaijan and Greece share the same climatic conditions. In addition, the Hellenic Center for Renewable Energy Sources and Saving have rich experience in supporting the creation of such Agencies in Eastern European and Arab countries. The above – mentioned Programme can be funded by EU funds, which have been intended for activities in the energy sector.

Both Sides agreed:

- to continue high level negotiations, with the aim of creating a solid basis of cooperation between both countries in various energy sectors, particularly in

the gas sector, so that Azerbaijan becomes a substantial supplier of natural gas to the Hellenic Republic;

- to establish cooperation for studying technical, commercial, economic-financial aspects and risks involved, regarding the transportation of the Azerbaijani gas;
- to promote investment opportunities in the energy sector both in Azerbaijan and Greece, to be carried out by respective companies;
- to expand cooperation in the field of renewable energy sources, including the implementation of pilot projects;
- to organize exhibitions and relative events in Azerbaijan for the promotion of ecological products and equipment like devices and apparatuses and implementation of pilot projects.

4.2 Health

Both Sides agreed:

a) to continue and further expand their cooperation in the Pharmaceutical Industry;
b) to carry out research work, between the health scientists from the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan;
c) to exchange experience between specialists of higher educational institutions and medical doctors from the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan.

Both Sides also agreed to examine the possibility to conclude an agreement in the field of health.

4.3 Agriculture

Both Sides will continue to negotiate regarding signature of Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on the cooperation in the field of agriculture.

Both Sides, taking into consideration their international obligations, agreed that their cooperation in the field of agriculture, food industry, crop production, olives and olive oil, tobacco, cotton, vegetables and fruit growing, viticulture and wines, seeds, animal breeding and husbandry, fodder, plant protection and pest control, veterinary issues, post-harvest processing, shall be implemented through:

- exchange of scientific and technical information and documentation;
- exchange of genetic and biological material, both from plants and animals;
- exchange of scientific-research information and experience;
- exchange of information on irrigation techniques, water supplying systems and modern technologies;
- exchange of visits of experts and consultants;

- organization of extension and training programmes, seminars, conferences, exhibitions, fairs and meetings in either of the two countries;
- exchange of information and experience in the fields of quality standards and controls, labeling, marketing, organic production, protection of geographical indications, agro-environmental issues, land management and cartography;
- trilateral cooperation (with other countries, the European Union, and/or international funding agencies) to develop market-oriented farm and sub-regional projects, covering production, post-harvesting proceeding and marketing systems;
- encouragement of joint ventures for collaboration between the cooperative and private sectors of both countries, including both within and external markets.

4.4. Tourism

Both Sides expressed their satisfaction on the progress achieved so far in their bilateral cooperation in the field of Tourism, based on the agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on cooperation in the field of tourism, which was signed on April 7, 2005 and entered into force on February 15, 2007. The importance of the organization of the two Sessions of the Hellenic-Azerbaijani Joint Commission on Tourism, held in Athens in July 2007 and in Baku in September 2009 respectively was stressed in particular.

The Azerbaijani Side expressed its appreciation for the successful organization of the two parallel seminars entitled “New Trends in the Hospitality Sector” and “New Trends in the Management of Travel Agencies”, held in Baku in February 2009, by the then Hellenic Ministry of Tourism.

Both Sides stressed the importance of the two familiarization trips organized in Greece in November 2008 and May 2009, as well as one familiarization trip organized in Azerbaijan in June 2009, addressed to travel agents and tourism professionals from both countries. In the same context, both Sides also expressed their satisfaction for the familiarization trip of Azerbaijani journalists to Greece, in June 2010.

Both Sides will continue to strengthen their cooperation in the field of tourism education and training. In this respect, the Hellenic Side will continue to provide the opportunity to a number of students of the Azerbaijan Tourism Institute to improve their skills in the field of hotel management and hospitality, during their practical training in Hellenic hotels, as it was agreed during the 2nd Session of the Hellenic-Azerbaijani Commission on Tourism (Baku, September 2009).

Both Sides agreed to encourage and mutually facilitate, in accordance with their national legislation, the investments of Hellenic and Azerbaijani entrepreneurs in their respective tourism sectors.

Both Sides underlined the importance of finding new areas of common action for the promotion of their bilateral relations in the field of tourism.

Both Sides agreed to intensify their efforts in order to mutually attract tourists.

4.5. Transport

A bilateral Air Services Agreement was signed in Athens between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on February 16, 2009.

Both Sides confirmed their good cooperation in the road transport sector, based on the Intergovernmental Agreement signed in Baku, on June 21, 2004 and agreed also to hold, in 2011, the 1st Session of the Joint Transport Commission, set up according to article 12 of the afore-mentioned Agreement, at a time and place to be agreed upon by both Sides, at a later stage.

Furthermore, both Sides expressed their willingness to enhance their cooperation in the shipping sector and noted the importance of signing the already initialed draft agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on Cooperation in the Maritime Transportation the soonest possible.

4.6 Communication and Information Technologies

Both Sides agreed to implement all necessary measures in order to further develop their cooperation in the field of communication and information technologies.

An Agreement on cooperation in the field of communication and information technologies was signed between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan in Athens, on February 16, 2009. The Republic of Azerbaijan has already ratified the said Agreement and a working group has been created in the Ministry of Communications and Information Technologies of the Republic of Azerbaijan in order to promote the implementation of the Agreement. On the Hellenic side, the internal legal procedures for the ratification of the Agreement have not been completed yet. After their completion, a working group will also be created in the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks of the Hellenic Republic.

4.7 Banking

Both Sides agreed to cooperate in the field of banking, mainly through exchange of experience and information. They also agreed to examine the possibility of organizing training programmes, conferences, seminars and meetings between specialists.

4.8 Small and Medium Sized Enterprises and Entrepreneurship

Taking into consideration the role of Small and Medium Sized Enterprises (SME's) in the development of each national economy, in increasing the population's living standards and in provision of social and political stability, both Sides expressed their satisfaction regarding the existing cooperation between the Hellenic Organization of Small and Medium Sized Enterprises and Handicraft (EOMMEX) S.A. and the Ministry of Economic Development of Azerbaijan, to the mutual benefit of the SMEs in both countries.

Taking into consideration the development of the light and food industries, and the tourism field in Greece, the Azerbaijani Side suggested to study the Greek experience and also to establish small and medium sized enterprises with the participation of Greek and Azerbaijani Companies.

5. NEW AREAS FOR BILATERAL COOPERATION

Both Sides expressed their intention to cooperate in other sectors, apart from the ones covered by the Agreement on Economic, Industrial and Technological Cooperation. Such sectors are:

5.1. Education

Both Sides expressed their support for the implementation of the Agreement signed between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on Cooperation in the fields of Education, Culture and Science, on April 11, 1997 in Baku. Both Sides also agreed to recommend to their Authorities to hold the first session of the Joint Commission, foreseen to Article 12 of the Agreement. At the same time, both Sides expressed their satisfaction that the new (second) bilateral Programme on Cooperation in the fields of Science, Education and Culture for the years 2011-13, implementing the above mentioned agreement, is at an advanced stage of elaboration and will be signed the soonest possible.

Both Sides also shared the importance on cooperating in the education field. In this respect, both Sides agreed to recommend to their Authorities to exchange information and experience on the implementation of education programmes financed by the European Union and the Council of Europe.

5.2 Cooperation in the fields of youth and sports

Both Sides expressed their satisfaction, since, in the new draft (second) bilateral Programme on Cooperation in the fields of Science, Education and Culture for the years 2011-13, special clauses for cooperation in the fields of Youth and Sports are foreseen. Upon its signature, cooperation in these fields can immediately start.

5.3 Cooperation in the field of emergency cases

Both Sides reiterated their wish for cooperation and mutual assistance in the field of prevention and elimination of the consequences of natural disasters and made-made accident. Furthermore, they also supported the procurement of equipment and utilization of respective technologies.

Both Sides welcomed the signature of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan on cooperation and mutual assistance in the field of prevention and elimination of the consequences of natural disasters and man-caused accidents in Athens, on February 23, 2010.

6. MULTILATERAL COOPERATION

6.1 European Neighborhood Policy (ENP)

The Hellenic Side stated its full support to the implementation of the two EU ENP policies for the region, namely the Black Sea Synergy and the Eastern Partnership.

The Hellenic Side expressed its interest to cooperate with the Azerbaijani Side within the framework of the EU twinning projects and informed the participants on its experience in scheduling and implementing twinning projects

6.2 Cooperation within the Organization of Black Sea Economic Cooperation (BSEC)

Both Sides commended their positive contribution to the strengthening of the BSEC Organization and agreed to further continue their cooperation within this Organization. They also noted the significance of the promotion of regional projects, financed by the Black Sea Trade and Development Bank.

Both Sides expressed their intention to organize training courses in the field of “Struggle against illegal turnover of drugs”, addressed to customs service officials of BSEC member states. The training courses will be held in Baku, at the Regional

Education Centre of World Customs Organization with the participation of experts from the Hellenic Customs Service.

7. ANY OTHER BUSINESS

The Hellenic Side stated its wish that Azerbaijan joins the World Trade Organization (WTO).

Both Sides highly evaluated the concert of Azerbaijani classical music, held in Athens on October 1, 2010, as the first musical project within the framework of cooperation between the Symphonic Orchestra of Azerbaijan Radio and Television, named after Niyazi Hajibeyov and the Athens State Orchestra.

The Hellenic Side stated that Hellenic development cooperation with Azerbaijan over the period 2006-2009 amounted to 717,302 Euros and was directed mainly to the sectors of Education, Health and Social Services, as well as modernization of Public Administration.

Both Sides agreed that the 4th Session of the Joint Intergovernmental Committee will take place in Athens. The precise date will be agreed upon through diplomatic channels.

Done in Baku, on February 2, 2011, in two original copies in Hellenic, Azerbaijani and English languages. Both copies are equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

Spyros Kouvelis
Deputy Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

Natig Aliyev
Minister of Industry and Energy

ANNEX I

Hellenic Delegation

- H.E. Spyros KOUVELIS, Co-chairman, Deputy Minister for Foreign Affairs.

- H.E. Ioannis METAXAS, Ambassador of Greece in Azerbaijan.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

- Ambassador Dimitrios TSOUNGAS, Director, B2 Directorate for Economic Relations with SE Europe, CIS, BSEC and AII.

- Ambassador Maria THEOFILI, Director, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister for Foreign Affairs.

- Mr. Pantelis GASSIOS, Second Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister for Foreign Affairs.

PUBLIC GAS CORPORATION SA (DEPA)

- Mr. Harry SACHINIS, President and Managing Director.

EMBASSY OF GREECE IN AZERBAIJAN

- Mrs. Aspasia DROSOPOULOU, Second Secretary for Economic and Commercial Affairs, Office for Economic and Commercial Affairs.

ANNEX II

Azerbaijani Delegation

H.E. Natig Aliyev-	**Co-chairman, Minister of Industry and Energy**
Mr. Gulmammad Javadov -	Deputy Minister of Industry and Energy
Mr. Natig Abbasov -	Deputy Minister of Industry and Energy
Mr. Rasim Mammadov -	Head of staff of the Ministry of Industry and Energy
Mr. Khalaf Khalafov -	Deputy Minister of Foreign Affairs
Mr. Isgandar Isgandarov -	Deputy Minister of Education
Mr. Musa Panahov -	Deputy Minister of Transport
Mr. Teymur Mehtiyev -	Deputy Minister of Culture and Tourism
Mr. Bahram Aliyev -	Deputy Minister of Agriculture
Mr. Iltimas Mammadov -	Deputy Minister of Communication and Information Technologies
Mr. Sanan Karimov -	Deputy Minister of Health
Mr. Safar Mehdiyev -	First Deputy Chairman of the State Customs Committee
Mr. Vadim Khubanov -	Deputy Governor of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan
Mr. Rafael Rahmanov -	Vice president of the Caspian Shipping Company
H.E. Rahman Mustafayev -	Ambassador of Azerbaijan in Greece
Mr. Rauf Hasanov -	Head of International Relations Department of the Ministry of Industry and Energy
Mr. Ilgar Isayev -	Head of Social Projects Funding Department of ministry of finance

ANNEX III

Baku, February 2, 2011

AGENDA

1. **PRESENTATION OF THE DELEGATIONS**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILATERAL ECONOMIC AND TRADE COOPERATION**
4. **ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS**
   4.1 Energy
   4.2 Health
   4.3 Agriculture
   4.4 Tourism
   4.5 Transport
   4.6 Communication and information technologies
   4.7 Banking
   4.8 Small and Medium Enterprises and Entrepreneurship

5. **NEW AREAS FOR BILATERAL COOPERATION**
   5.1. Education
   5.2. Youth and Sports
   5.3. Cooperation in the field of Emergency Cases

6. **MULTILATERAL COOPERATION**
   6.1 European Neighbourhood Policy (ENP)
   6.2 Cooperation within the Organization of Black Sea Economic Cooperation (BSEC)

7. **ANY OTHER BUSINESS**

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 18 Φεβρουαρίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004